

Tunturituuli

Vieraskansio & Majoitussäännöt

House Manual & Rules

FI: Tervetuloa Tunturituuleen! Luethan majoitussäännöt huolellisesti. Varaamalla majoituksen sitoudut noudattamaan näitä ehtoja. Jos jokin asia on epäselvä, lähetä viesti Nettimökin kautta majoittajalle.

EN: Welcome to Tunturituuli! Please take a moment to read these house rules carefully. By staying here you agree to follow them. If anything is unclear, please send a message to the host via Nettimökki.

1. Sisään- ja uloskirjautuminen / Check-in and Check-out

FI:

- Sisäänkirjautuminen: klo 16.00 alkaen.
- Uloskirjautuminen: klo 12.00 mennessä.
- Sisäänkäynti tapahtuu älylukolla ja henkilökohtaisella kulkukoodilla. Koodia ei saa luovuttaa ulkopuolisille.

Aikainen sisäänkirjautuminen tai myöhäinen uloskirjautuminen edellyttää aina erillistä sopimusta ja voi olla saatavuuden mukaan mahdollista lisämaksusta. Majoittajalla on oikeus evätä toivottu aika.

EN:

- Check-in: from 16:00 onwards.
- Check-out: by 12:00.
- Entry via smart lock and a personal access code. The code is strictly personal and must not be shared with anyone outside your group.

Early check-in or late check-out always requires a separate agreement and may be available for an additional fee, subject to availability. The host reserves the right to decline such requests.

2. Kielletyt asiat / Prohibited Actions

FI:

Seuraavat asiat ovat ehdottomasti kiellettyjä. Rikkeistä voidaan periä lisämaksu todellisten ja dokumentoitavissa olevien kulujen mukaisesti siltä osin kuin vahinkoa on aiheutunut vieraan toiminnan johdosta:

- Lemmikit eivät ole sallittuja. Avustajakoirat (opas-, avustus- ja kuulukoirat) ovat sallittuja lain edellyttämällä tavalla.
- Tupakointi on kielletty sisällä sekä terassilla. Tupakointikiellon rikkomisesta veloitetaan todelliset siivous-, tekstiilipesu- ja otsonointikulut ulkopuolisen yrityksen laskujen mukaan.
- Juhlat ja suuret kokoontumiset ovat kiellettyjä. Suurella kokoontumisella tarkoitetaan tilannetta, jossa mökissä on yhtä aikaa enemmän henkilöitä kuin varauksessa on ilmoitettu.
- Majoitusta ei saa käyttää muiden kuin varauksessa ilmoitettujen henkilöiden yöpymiseen. Ulkopuolisten vieraiden vastaanottaminen, luvaton yövieras tai henkilömäärän ylitys on kielletty. Varaaja vastaa myös seurueensa ja muiden mökissä olevien henkilöiden (myös ulkopuolisten) toiminnasta ja vahingoista.
- Sisätiloissa on kielletty avotuli, kynttilät, tuikut, lyhdyt, kaasulaitteet ja muut sisätiloihin kuulumattomat tulisijat. Takkaa saa käyttää normaalisti ohjeiden mukaan.
- Häiritsevä toiminta on kielletty. Hiljaisuus on klo 22–07 sekä sisällä että ulkona.
- Grillaaminen on sallittu vain mökin omassa ulkogrillissä silloin, kun se on käytössä. Kertakäyttögrillit, avotuli ja muu tulen käyttö terassilla on kielletty.

Vakava sääntörikkomus (esimerkiksi tupakointi sisällä, häiriökäyttäytyminen tai turvallisuusriski) voi kohtuuden rajoissa johtaa majoituksen välittömään päättämiseen ilman hinnan palautusta.

EN:

The following are strictly prohibited. Additional charges may apply based on actual and documented costs, insofar as damage or extra work has been caused by the guest's actions:

- Pets are not allowed. Assistance dogs (guide, service and hearing dogs) are permitted as required by law.

- Smoking is prohibited indoors and on the terrace. Violations may result in charges for professional cleaning, textile washing and ozone treatment, based on third-party invoices.
- Parties and large gatherings are prohibited. A “large gathering” means having more people present in the cottage than the number listed in the reservation.
- Only registered guests may stay overnight. External visitors, unregistered overnight guests or exceeding the guest number is prohibited. The booker is responsible for the actions of the entire group and anyone they allow to enter the property.
- Open flames indoors (candles, tealights, lanterns, gas devices or any other flame-based appliances) are strictly prohibited. The fireplace may be used normally according to the instructions.
- Disturbing behaviour is prohibited. Quiet hours are 22:00–07:00 both indoors and outdoors.
- Grilling is allowed only in the cottage’s designated outdoor grill when it is in use. Disposable grills, open fires and any fire use on the terrace are prohibited.

A serious rule violation (for example smoking indoors, causing a safety hazard or serious disturbance) may, within reasonable limits, lead to immediate termination of the stay without refund.

3. Lämmitys ja mökin mukavuudet / Heating and Comfort

FI:

- Hintaan sisältyy yksi (1) aloituskorillinen (noin 20 L) takkapuita per varaus, ellei toisin sovita.
- Mökissä on etäohjattu lämmitys, jota vieraat eivät voi itse muuttaa. Mikäli haluatte lämpötilan muutosta, pyytäkää sitä Nettimökin viestitoiminnolla.
- Lämpötilapyyntöihin pyritään vastaamaan noin 2 tunnin kuluessa klo 8–22 välillä. Yöaikaan (klo 22–08) tehdyt pyynnot käsitellään aamulla.
- Lämpötilan muutokset eivät tapahdu välittömästi. Lattialämmitys, ilmalämpöpumppu ja sähköpatterit reagoivat viiveellä. Uusi tavoitelämpötila saavutetaan tyypillisesti noin 6 tunnin kuluessa. Tämä viive on normaali eikä ole palveluvirhe.
- Majoittaja vastaa siitä, että lämmitysjärjestelmä toimii teknisten edellytysten mukaisesti.

EN:

- One (1) starter basket of firewood (approx. 20 L) is included per stay, unless otherwise agreed.
- The cottage has remote-controlled heating which guests cannot adjust directly. If you wish to change the temperature, please send a request via Nettimökki message.
- The host aims to respond to temperature change requests within approximately 2 hours between 08:00–22:00. Requests sent between 22:00–08:00 are handled in the morning.
- Temperature changes do not take effect immediately. The underfloor heating, air-source heat pump and radiators respond gradually. The new target temperature is typically reached in about 6 hours, which is normal and does not constitute a service defect.
- The host is responsible for ensuring that the heating system functions according to its technical specifications.

4. Loppusiivous ja vieraan siivousvastuu / Cleaning Responsibilities

FI:

A. Jos loppusiivous sisältyy varaukseen:

Vieraalta edellytetään silti perussiisteyttä:

- roskien vieminen ulkoroskikseen,

- astioiden pesu ja laittaminen kaappiin paikoilleen,
- suurimpien sotkujen siivous,
- pilaantuvien elintarvikkeiden poisvienti jääkaapista,
- mökin jättäminen niin sanottuun "perussiistiin" kuntoon (esimerkiksi näkyvien roiskeiden ja tahrojen pyyhintä).

B. Jos loppusiivous ei sisälly varaukseen:

Vieras vastaa koko loppusiivouksesta sääntöjen mukaan. Yksityiskohtaiset ohjeet löytyvät mökkikansista.

Jos siivooja tai huolitsija havaitsee puutteita siisteydessä, majoittaja voi veloittaa lisäsiivouksen ulkopuolisen siivousyrityksen hinnaston mukaisesti. Vieraalle ilmoitetaan havaitusta puutteesta ennen lisäsiivouslaskua, ja hänelle annetaan mahdollisuus kommentoida asiaa.

Jos vieras poistuu majoituksesta ilman ilmoitusta ennen sovittua uloskirjautumisaikaa ja siivouksessa on huomautettavaa, majoittaja voi veloittaa kohtuulliset siivous- ja järjestelykulut todellisten kustannusten mukaisesti.

Astianpesukonetta tai muita sähkölaitteita ei saa jättää päälle majoituksesta poistuttaessa. Laitteiden käyttö edellyttää tavanomaista valvontaa vahinko- ja turvallisuusriskien ehkäisemiseksi.

EN:

A. If final cleaning is included in the booking price:

Guests are still required to leave the accommodation in a basic tidy condition:

- take all rubbish to the outdoor bins,
- wash dishes and put them back in the cupboards,
- clean major spills and visible messes,
- remove perishable food items from the fridge,
- leave the cottage in so-called "basic tidy" condition (for example wiping visible spills and stains).

B. If final cleaning is not included:

The guest is responsible for full final cleaning according to the rules. Detailed cleaning instructions can be found in the cottage manual.

If the cleaner or maintenance person finds cleaning deficiencies, the host may charge additional cleaning based on the external cleaning company's price list. The guest will be informed of any issues before an extra cleaning fee is charged and given the opportunity to comment.

If the guest leaves the accommodation early without notifying the host and the cleaning is clearly insufficient, the host may charge reasonable cleaning and reorganisation costs according to the actual expenses.

The dishwasher and other electrical appliances must not be left running while the guest is away from the cottage. Using appliances requires normal supervision to prevent damage and safety risks.

5. Lisäpalvelut (tilattava etukäteen) / Optional Services (must be ordered in advance)

FI:

Lisäpalvelut tulee varata viimeistään 7 vuorokautta ennen varauksen alkua. Poikkeus: sähköauton lataus laskutetaan käytön mukaan eikä vaadi ennakkotilausta.

Saatavilla olevia lisäpalveluja ovat esimerkiksi loppusiivous, liinavaatteet ja pyyhkeet, lisätakkapuut, lasten matkasänky, syöttötuoli ja sähköauton lataus.

EN:

Optional services must be booked at least 7 days before the start of the reservation. Exception: EV charging is billed according to consumption and does not require pre-booking.

Available optional services include for example final cleaning, bed linen and towels, extra firewood, baby travel cot, high chair and EV charging.

6. Sijainti / Location

FI:

Mökki ei sijaitse rannalla, mutta lähialueella on venevalkama, jota voi käyttää. Majoitukseen ei sisälly venettä tai muuta vesikulkuvälinettä.

EN:

The cottage is not located directly by a lake, but a nearby public boat dock is available. No boat or other watercraft is included with the accommodation.

7. Hintaan sisältyvät tarvikkeet / Included Supplies

FI:

Vieraille on käytettävissä ilman lisämaksua muun muassa: WC-paperi, talouspaperi, käsisäippua, astianpesuaine ja tiskitabletit, kertakäyttöiset saunapeffletit, siivousaineet ja -välineet, pyykinpesuaine, perustason hygieniatarvikkeet, ensiaputarvikkeet ja perusmausteita.

EN:

Guests may use the following free of charge: toilet paper, kitchen paper, hand soap, dishwashing liquid and dishwasher tablets, disposable sauna seat covers, cleaning products and tools, laundry detergent, basic hygiene supplies, first aid supplies and basic cooking ingredients such as spices.

8. Korvausvastuu sääntörikkomuksista / Liability for Damages

FI:

Vieras on vastuussa kaikista vahingoista ja kustannuksista, jotka aiheutuvat sääntöjen rikkomisesta, huolimattomuudesta tai tilojen väärinkäytöstä.

Majoittaja voi veloittaa vieraalta suorista ja välittömistä vahingoista sekä todellisista, dokumentoitavissa olevista kustannuksista, kuten läysiivouksesta, hajunpoistosta, rikkoutuneiden esineiden korjauksesta tai uusinnasta sekä tilapäisestä käyttökeltvottomuudesta aiheutuneista suorista taloudellisista menetyksistä.

EN:

The guest is liable for all damages and costs caused by violations of these rules, negligence or misuse of the premises.

The host may charge the guest for direct and immediate damages and actual, documented costs, such as extra cleaning, odour removal, repair or replacement of broken items and direct financial losses resulting from the cottage being temporarily unusable.

9. Vahinkojen ilmoittaminen ja turvallisuus / Damage Reporting and Safety

FI:

Hätätilanteessa soita välittömästi yleiseen hätänumeroon 112.

Mökissä on palovaroittimet, häkävaroitin, sammutin ja sammutuspeite, joita tulee käyttää ohjeiden mukaan.

Jos havaitset vahingon tai turvallisuusriskin (esim. vuodon, sähkölaitteen vian, poikkeavan hajun), tee kohtuulliset toimet lisävahingon estämiseksi ja ilmoita asiasta viipymättä majoittajalle Nettimökin viestitoiminnolla.

EN:

In an emergency, call the general emergency number 112 immediately.

The cottage is equipped with smoke alarms, a carbon monoxide alarm, a fire extinguisher and a fire blanket. Use these devices only according to the instructions.

If you notice damage or a safety risk (e.g. a leak, electrical fault or unusual smell), take reasonable steps to prevent further damage and inform the host immediately via Nettimökki message.

10. Saunan käyttö / Sauna Use

FI:

Saunaa saa käyttää normaalisti käyttöohjeiden mukaan. Löylyvettä heitetään vain kiukaan kiville, kiukaan päälle ei saa laittaa tavaroita, saunassa ei saa kuivattaa varusteita kiukaan läheisyydessä eikä käyttää kynttilöitä tai avotulta.

EN:

The sauna may be used normally according to the instructions. Throw water only on the stones, do not place items on the heater, do not dry gear near the heater and do not use candles or open flames in the sauna.

11. Suksien ja varusteiden säilytys / Storage of Skis and Equipment

FI:

Sukset, lumilaudat ja muut ulkovälineet tulee säilyttää vain eteisessä tai ulkotiloissa, ei oleskelutiloissa tai makuuhuoneissa. Suksivoitelu ja -huolto on sallittu vain ulkona.

EN:

Skis, snowboards and other outdoor gear must be stored only in the entrance or outdoors, not in living areas or bedrooms. Ski waxing and maintenance is allowed outdoors only.

12. Takan ja tuhkan käsittely / Fireplace and Ash Handling

FI:

Takkaa saa käyttää ohjeiden mukaan. Kuuma tuhka poistetaan vain metalliseen kannelliseen astiaan, eikä sitä saa laittaa roskikseen, muovipussiin tai kompostiin.

EN:

The fireplace may be used according to the instructions. Hot ash must only be placed in a metal container with a lid, never in rubbish bins, plastic bags or compost.

13. Jätehuolto ja lajittelu / Waste Management and Recycling

FI:

Jätteet lajitellaan kunnallisten ohjeiden mukaisesti. Sekajäte ulkoroskikseen, pantilliset pullot ja tölkit erilleen, lasi ja metalli kierrätyspisteeseen. Roskia ei saa jättää ulos, jotta eläimet eivät levitä niitä.

EN:

Waste must be sorted according to local guidelines. Mixed waste in the outdoor bin, returnable bottles and cans separately, glass and metal to a recycling point. Do not leave rubbish outside where animals can spread it.

14. WC:n ja viemärin käyttö / WC and Drains

FI:

WC-pönttöön saa laittaa vain WC-paperia. Muut jätteet (kuten kosteuspyyhkeet, siteet, tamponit, vanupuikot, vaipat) tulee laittaa roskikseen.

EN:

Only toilet paper may be flushed down the toilet. All other items (such as wet wipes, sanitary products, cotton buds, diapers) must go in the rubbish bin.

15. Piha-alueet ja lumi / Outdoor Areas and Snow

FI:

Talvella piha, portaat ja terassi voivat olla liukkaita. Liikkuminen tapahtuu omalla vastuulla. Katolta voi pudota lunta tai jäätä – räystäiden alla oleskelua tulee välttää.

EN:

In winter, the yard, steps and terrace may be slippery. Guests move at their own risk. Snow and ice can fall from the roof – avoid standing under roof edges.

16. Pysäköinti ja sähköauton lataus / Parking and EV Charging

FI:

Pysäköinti on sallittu vain piha-alueella. Sähköautoa saa ladata vain erikseen merkitystä latauspisteestä hinnaston mukaisesti. Lataus pistorasioista tai jatkojohdoilla on kielletty turvallisuussyistä.

EN:

Parking is allowed only in the designated yard area. EVs may only be charged at the designated charging point according to the price list. Charging from random sockets or extension cords is prohibited for safety reasons.

17. Luonnon ja naapureiden kunnioittaminen / Respect for Nature and Neighbours

FI:

Poroja ja villieläimiä ei saa ruokkia. Roskia ei jätetä luontoon tai tien varteen. Pihapiirissä liikutaan vain mökin omalla tontilla. Melua tulee välttää myös ulkona (hiljaisuus klo 22–07 koskee myös piha-aluetta).

EN:

Do not feed reindeer or wildlife. Do not leave litter in nature or by the roadside. Stay within the cottage's own yard. Avoid noise outdoors as well – quiet hours 22:00–07:00 apply outside too.

18. Majoittajan vastuun rajaus / Host's Limited Liability

FI:

Majoittaja ei vastaa sähkö-, lämmitys-, vesi- tai tietoliikennehäiriöistä, jotka johtuvat kolmansista osapuolista tai ylivoimaisesta esteestä. Tällaiset häiriöt eivät oikeuta automaattiseen hinnanalennukseen. Jos havaitset turvallisuusriskin tai vian, ilmoita siitä viipymättä Nettimökin viestitoiminnolla.

EN:

The host is not responsible for interruptions in electricity, heating, water or internet caused by third-party providers or force majeure. Such disturbances do not entitle guests to automatic refunds or discounts. If you notice a safety risk or fault, please inform the host immediately via Nettimökki message.

19. Palovaroittimet ja turvalaitteet / Smoke Alarms and Safety Devices

FI:

Palovaroittimia ja häikäyvaroitimia ei saa irrottaa, peittää tai poistaa käytöstä. Paristoja ei saa irrottaa ilman majoittajan lupaa.

EN:

Smoke alarms and carbon monoxide alarms must not be removed, covered or disabled. Batteries may not be removed without the host's permission.

20. Avotulen kielto sisätiloissa / Ban on Indoor Flames

FI:

Kaikki avotuli sisätiloissa (kynttilät, tuikut, lyhdyt, suitsukkeet, öljypolttimet) on kielletty.

EN:

All open flames indoors (candles, tealights, lanterns, incense, oil burners) are prohibited.

21. Huoltokäynnit ja kattolumet / Maintenance Visits and Roof Snow

FI:

Huolto tai auraus voi käydä pihassa esimerkiksi aamuisin lumenpoiston vuoksi. Tämä on normaalia eikä oikeuta hinnanalennukseen.

EN:

Maintenance staff may visit the yard, for example in the morning to remove snow. This is normal in winter and is not grounds for a refund.

22. Ulkoiset häiriöt / External Disturbances

FI:

Sähkö-, vesi- ja tietoliikennehäiriöt, jotka johtuvat ulkopuolisista toimijoista, eivät kuulu majoittajan vastuulle.

EN:

Power, water and network outages caused by external operators are beyond the host's control and do not fall under the host's liability.

23. Alueen järjestyssäännöt / Local Area Rules

FI:

Vieraan tulee noudattaa mahdollisia tie- tai kyläyhdistyksen ja naapuruston järjestyssääntöjä (esimerkiksi nopeusrajoitukset, pysäköinti, yksityisalueet).

EN:

Guests must comply with any applicable local community or road association rules (such as speed limits, parking instructions and respecting private property).

24. Auton kiinnijuuttuminen lumeen / Vehicle Stuck in Snow

FI:

Majoittaja ei vastaa auton kiinnijuuttumisesta lumeen tai jäähän. Vieras vastaa hinaus- ja avustuspalveluiden kustannuksista.

EN:

The host is not responsible if a vehicle gets stuck in snow or ice. The guest is responsible for any towing or assistance costs.

25. Kameran ja yksityisyys / Cameras and Privacy

FI:

Mökin sisätiloissa ei ole kameroita, eikä vieras saa asentaa tai käyttää tallentavia kameranlaitteita sisällä. Ulkona voidaan käyttää valvontakameroita lain sallimissa rajoissa.

EN:

There are no cameras inside the cottage, and guests may not install or use recording devices indoors. Outdoor security cameras may be used by the host in compliance with Finnish law.

26. Hajusteet ja lämpöä tuottavat laitteet / Fragrances and Heat-Producing Devices

FI:

Vahvojen hajusteiden, suitsukkeiden, diffuusereiden ja höyrysilityslaitteiden käyttö sisällä ei ole sallittua hajuhaittojen ja paloriskin vuoksi.

EN:

The use of strong fragrances, incense, diffusers and steam irons indoors is not allowed due to odours and fire risk.

27. Kielletyt sähkölaitteet / Prohibited Electrical Devices

FI:

Vieraat eivät saa käyttää omia suuritehoisia tai mahdollisesti vaarallisia sähkölaitteita, kuten siirrettäviä lämpöpuhaltimia, omia keittolevyjä tai sähkökamiinoita.

EN:

Guests may not use their own high-load or potentially unsafe electrical devices such as portable fan heaters, hot plates or electric fireplaces.

28. Huoltohenkilökunnan pääsy / Maintenance Access

FI:

Majoittajalla tai huolitsijalla on oikeus päästä piha-alueelle ja teknisiin tiloihin (esim. sähkökaappi, lämmityslaitteet) välttämättömiä huolto- tai turvallisuustoimenpiteitä varten.

EN:

The host or maintenance staff may access the yard and technical spaces (e.g., electrical cabinet, heating system) when necessary for maintenance or safety.

29. Polttopuiden käyttö / Firewood Usage

FI:

Hintaan sisältyy yksi aloituskorillinen puita. Muita mökillä olevia puita ei saa käyttää ilman erillistä ostoa. Luvaton puiden käyttö voidaan veloittaa hinnaston mukaisesti.

EN:

One starter basket of firewood is included. Other wood stored at the property may not be used without separate purchase. Unauthorised use may be charged according to the price list.

30. Jalkineet ja varusteet sisätiloissa / Footwear and Equipment Indoors

FI:

Ulkokengät, monot ja nastakengät jätetään eteiseen. Nastakengillä ei saa kävellä sisätiloissa. Märkiä varusteita ei saa asettaa suoraan lattioille tai huonekaluille sulamaan.

EN:

Outdoor shoes, ski boots and studded shoes must be left in the entrance. Studded shoes are not allowed indoors. Wet equipment must not be placed directly on floors or furniture to melt.